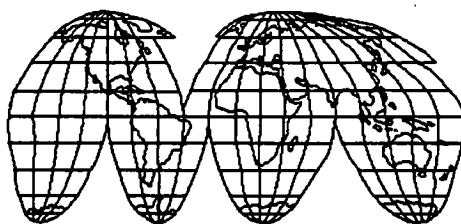


Le commerce et  
la politique étrangère  
cette semaine

This Week  
in Trade and  
Foreign Policy

du 12 au 18 mai 1994



**AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL  
COMMUNIQUÉS :**

**Le Ballet national du Canada fera une tournée en Europe et en Israël**

**Le 17 mai 1994, n° 101**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé l'octroi d'une subvention de 300 000 dollars au Ballet national du Canada pour une tournée de 17 représentations en Allemagne, au Luxembourg, en Hollande et en Israël du 20 mai au 20 juin 1994. «Le Ballet national contribue d'une façon importante à promouvoir l'identité culturelle canadienne en mettant en vedette certains de ses plus talentueux artistes sur la scène internationale», a déclaré M. Ouellet.

**Le Canada annonce sa participation aux II<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie**

**Le 16 mai 1994, n° 100**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, et le ministre du Patrimoine canadien, M. Michel Dupuy, sont heureux d'annoncer la participation aux II<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie d'une délégation de 386 athlètes et artistes canadiens. Les Jeux se tiendront en France, à Paris et dans le département de l'Essonne, du 5 au 13 juillet 1994. «Le Canada est fier de prendre part à la seconde édition des Jeux de la Francophonie. Ces Jeux constituent une occasion extraordinaire de tisser des liens d'amitié et de fraternité», a déclaré M. Ouellet.

**M. Ouellet décerne les Prix d'excellence en matière de politique étrangère de 1994**

**Le 16 mai 1994, n° 99**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a décerné le Prix d'excellence du Ministre en matière de politique étrangère pour 1994 à MM. Christopher Cooter, deuxième secrétaire (politique) et Christopher Liebich, ancien deuxième secrétaire (développement) au Haut-Commissariat du Canada à Nairobi. Leur travail d'équipe a permis d'intégrer les activités canadiennes d'aide étrangère et de maintien de la paix en Somalie. M. Ouellet a aussi remis deux citations pour service exemplaire dans le domaine de la politique étrangère, à MM. Ross Hynes et John McNeish. M. Ross Hynes, coordonnateur ministériel des droits de la personne à la Direction des droits de la personne, de la promotion de la femme et des affaires sociales, a mérité cet honneur pour sa contribution au rôle de premier plan qu'a joué le Canada au chapitre de la promotion des droits de la personne par le truchement de sa politique étrangère. M. John McNeish, responsable de secteur du Mexique à la Direction des relations avec le Mexique et l'Amérique du Sud, a été cité pour sa contribution à l'amélioration des relations entre le Canada et le Mexique au cours de l'année qui vient de s'écouler.

**M. Ouellet décerne le Prix d'excellence en matière consulaire de 1994**

**Le 16 mai 1994, n° 98**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a décerné le Prix d'excellence du Ministre en matière consulaire pour 1994 à M. Jacques Persoons, consul honoraire du Canada au Burundi. Cette distinction a été conférée à M. Persoons en reconnaissance des services qu'il a dispensés à des Canadiens et à des Australiens lors du coup d'État avorté au Burundi, ainsi que pour son dévouement au fil des ans dans un environnement difficile. «Je suis particulièrement heureux de reconnaître la contribution d'un citoyen belge agissant comme consul honoraire pour le Canada. L'aide apportée par M. Persoons à la communauté canadienne au coeur du chaos qui régnait au moment du coup d'État au Burundi et lors de la récente évacuation des Canadiens du Rwanda a été remarquable», a déclaré M. Ouellet. Des citations pour service exemplaire dans le domaine consulaire ont aussi été remises à M. Neil Clegg ainsi qu'à M<sup>me</sup> Lillian Crichton et Janet Yates. M. Neil Clegg, ancien premier secrétaire et consul à Beijing, a été honoré pour la façon dont il a traité le cas d'un Canadien détenu en Mongolie et souffrant de troubles mentaux. M<sup>me</sup> Lillian Crichton, consul honoraire à Montego Bay, en Jamaïque, a été honorée pour son dévouement et sa compassion envers le grand nombre de Canadiens dans la détresse à qui elle a porté secours au fil des années. Elle a traité plus de 80 cas de Canadiens arrêtés ou détenus pour des délits liés au trafic des drogues et près de 60 cas de rapatriement au Canada.

**DISCOURS :**

J'ai le plaisir d'annoncer aujourd'hui que mon Ministère va soutenir le Ballet national du Canada dans la grande tournée qu'il s'appête à effectuer en Allemagne, au Luxembourg et aux Pays-Bas. La compagnie se rendra également en Israël pour la première fois de son histoire, ce qui témoigne éloquentement de la maturité de nos relations avec une région sur le point de connaître enfin une véritable paix. La contribution du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international à cette tournée est de 300 000 dollars. En faisant cet investissement, nous reconnaissons l'excellence artistique et la réputation internationale de votre compagnie. Je veux également rendre hommage à la province de l'Ontario et à Anne Tanenbaum ainsi que Joey et Toby Tanenbaum, qui ont également concouru à l'organisation de cette tournée. Cette action commune démontre clairement ce qu'un partenariat entre le milieu des arts et divers secteurs de la société permet d'obtenir : l'instauration d'un climat de confiance où chacun peut s'épanouir. Dans ce contexte, j'invite d'autres intervenants du secteur privé à profiter de la remarquable créativité des artistes canadiens et à partager avec eux les feux de la rampe sur les scènes du monde entier. Cette contribution montre à quel point nous apprécions l'apport du Ballet national du Canada à la vie culturelle du pays et à la diffusion de notre culture à l'étranger. Je salue donc votre créativité, votre détermination et votre dynamisme. Je vous souhaite un grand succès dans votre tournée en Europe et au Moyen-Orient. Nous sommes tous très fiers de vous. On ne peut demander de meilleurs ambassadeurs de l'excellence artistique du Canada.

Notes pour une allocution de l'honorable André Ouellet, ministre des Affaires étrangères, à l'occasion de l'annonce de l'octroi d'une subvention au Ballet national du Canada, Toronto (Ontario), le 17 mai 1994, 94/22